

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2008-2009

### Renseignements généraux

Institution fédérale : Site Web :	Office national du film du Canada <a href="http://www.onf-nfb.gc.ca">www.onf-nfb.gc.ca</a>
Ministre responsable :	L'honorable James Moore, Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO (ex.: sous- ministre adjoint, champion des langues officielles) :	Commissaire du gouvernement à la cinématographie : Tom Perlmutter  Champion des langues officielles : Claude Joli-Cœur
Mandat général de l'institution fédérale (4 à 5 lignes – Ce résumé du mandat sera publié dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé au Parlement) :	Refléter les valeurs et perspectives canadiennes grâce à la production d'œuvres audiovisuelles canadiennes novatrices qui sont accessibles aux médias pertinents du jour.
Coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 : Titre exact : N° de téléphone : Courriel :	Elena Villegas Analyste principale 514-283-3769 <a href="mailto:e.villegas@onf.ca">e.villegas@onf.ca</a>
Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : N <sup>os</sup> de téléphone : Courriels :	Sans Objet

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Sommaire des principaux progrès réalisés par l'ONF en 2008-2009

### • **Sensibilisation**

En 2008-2009, l'ONF a sensibilisé davantage son personnel à la partie VII de la Loi sur les langues officielles et à son engagement à rejoindre et à favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) en l'informant, au moyen de webémissions, sur les divers projets entrepris à cet égard.

Le champion des langues officielles et la coordonnatrice nationale ont contribué à sensibiliser le personnel à la dualité linguistique du Canada et aux divers engagements de l'institution à l'égard de la partie VII de la LLO.

### • **Consultations**

• En 2008-2009, l'ONF a continué à renforcer ses relations avec les CLOSM en participant à des réunions et événements clés de l'industrie. En novembre, l'ONF a participé activement au 4<sup>e</sup> Forum du FRIC (Le front des réalisateurs indépendants du Canada). Il est également devenu membre du Conseil créé par le Greater Montreal Community Development Initiative dans le but d'établir la communication entre les secteurs essentiels dans la communauté anglophone du Grand Montréal.

### • **Communications**

Dans ses communications cette année, l'ONF s'est employé à améliorer l'image des cinéastes des CLOSM et à sensibiliser ces communautés aux ressources qu'il met à leur disposition. Une campagne de promotion dynamique a appuyé le lancement du film *Entre les lignes*, du réalisateur franco-ontarien Claude Guilmain. Des dépliants faisant la promotion du projet pilote d'e-cinéma, *Les Rendez-vous de l'ONF en Acadie*, ont été distribués à grande échelle parmi les communautés acadiennes pour les amener aux séances d'e-cinéma organisées par l'ONF. La Médiathèque ONF, à Toronto, et la CinéRobothèque, à Montréal, principaux centres publics de visionnage et points d'accès, ont acheté de la publicité et distribué des milliers de circulaires pour promouvoir leurs ressources et leurs services auprès des CLOSM.

En outre, l'ONF a élaboré des ressources éducatives adaptées aux besoins variables du personnel enseignant et des contextes scolaires. Il est maintenant possible d'accéder à des ressources éducatives à <onf.ca>. L'ONF est actuellement à élaborer des stratégies pour offrir davantage de contenu qui non seulement répondra aux objectifs des programmes d'études actuels, mais qui sera aussi largement et facilement accessible aux CLOSM, peu importe leur emplacement géographique.

### • **Coordination et liaison**

L'ONF a participé, avec d'autres institutions gouvernementales, à plusieurs conférences concernant les CLOSM : le Groupe de travail de Patrimoine canadien sur les arts médiatiques, la Conférence conjointe des champions et co-champions de langues officielles, la Table ronde sur la situation de la culture francophone au Canada et le Groupe d'appui aux langues officielles à Patrimoine canadien. L'ONF s'associe au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada pour organiser le concours national de vidéo Mettons fin au racisme! Cette année, dans le cadre de ses activités de promotion du

# OFFICE NATIONAL DU FILM

concours et de rayonnement, l'ONF a donné trois ateliers dans les communautés francophones hors Québec.

- **Financement et prestation de programmes**

Les films de l'ONF réalisés par des cinéastes des CLOSM ont connu beaucoup de succès auprès de la critique et du public, notamment *Entre les lignes* (du réalisateur franco-ontarien Charles Guilmain) et *Nollywood Babylon* (des réalisateurs anglophones de Montréal Ben Addelman et Samir Mallal).

Les programmes d'aide de l'ONF à l'intention des cinéastes de la relève offrent aux cinéastes novices la possibilité d'acquérir de l'expérience en milieu professionnel et permettent à l'ONF de découvrir de nouveaux talents au sein des CLOSM. En novembre 2008, l'ONF a lancé la troisième édition du concours Tremplin destiné aux cinéastes de la relève issus des communautés francophones hors Québec. Au total, 87 propositions ont été soumises et 4 à 6 d'entre elles ont été sélectionnées pour production. Doc Shop, qui en est à sa sixième année d'existence, a généré 25 courts métrages réalisés par des étudiants inscrits à des programmes en cinéma et en communication dans les établissements d'enseignements postsecondaires anglophones de Montréal.

En janvier 2009, l'ONF a franchi une étape de plus en vue d'accroître l'accessibilité à ses films en exploitant la technologie numérique. Il a inauguré son nouvel Espace de visionnage en ligne proposant gratuitement, à des fins d'utilisation privée, plus de 1000 films, bandes-annonces et extraits de sa collection universellement connue. Ainsi, les CLOSM bénéficient maintenant d'un accès facile et gratuit aux films de la collection de l'ONF dans les deux langues officielles à <onf.ca>.

L'ONF continue de faciliter l'accès des CLOSM à ses vastes ressources en anglais et en français par l'entremise de ses centres de visionnage, soit la Médiathèque de Toronto et la CinéRobothèque de Montréal, et en appuyant les activités des festivals de film qui rejoignent les CLOSM et mettent en valeur l'image des cinéastes de ces communautés.

- **Reddition de comptes**

L'ONF a produit un rapport annuel des résultats ainsi qu'un plan d'action axé sur les résultats énumérant les activités prévues, les résultats visés et les indicateurs utilisés pour évaluer les répercussions de ses programmes et services sur les minorités de langue officielle.

La publication du nouveau Plan stratégique 2008-2013 a donné lieu à l'élaboration d'un plan opérationnel en fonction d'un cadre de rendement détaillé de manière à relier des résultats précis aux objectifs du Plan stratégique.

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### A. SENSIBILISATION (Activités internes)

Résultat visé : Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la <i>Loi sur les langues officielles</i> et des CLOSM.		
<u>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</u>	<u>Extrants</u>	<u>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</u>
Sensibilisation/Orientation	Réunions toute l'année durant  Présentation le 13 mars 2009	La coordonnatrice nationale rencontré les producteurs exécutifs des Programmes anglais et français afin de discuter des moyens à utiliser pour consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire.  De plus, la championne des langues officielles et la coordonnatrice ont fait une présentation à la haute direction sur la partie VII de la Loi sur les langues officielles ainsi que sur les exigences de Patrimoine canadien en matière de rapports.
Mise en œuvre du Plan stratégique et élaboration des plans opérationnels  Présentation au personnel sur la mise en œuvre du plan stratégique (2008-2012) au moyen d'un plan opérationnel. Établissement d'un cadre de mesure du rendement pour assurer l'atteinte des objectifs.	Webémission, mercredi 28 mai 2008	Sensibilisation accrue du personnel de l'ONF aux objectifs stratégiques, lesquels intègrent l'engagement à favoriser le développement des CLOSM.
<i>Entre les lignes</i> – Armistice  Présentation au personnel sur la contribution de l'ONF aux événements entourant la commémoration du 90 <sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice. <i>Entre les lignes</i> , un court métrage du franco-ontarien Claude Guilmain, a été mis en ligne aux fins de diffusion en continu.	October 22, 2008 Webcast Session	Sensibilisation accrue du personnel de l'ONF à l'œuvre du cinéaste franco-ontarien Claude Guilmain et à la contribution marquante que l'ONF a apportée, grâce à ce film, aux cérémonies qui se sont déroulées à Ottawa, avec le soutien de Rideau Hall, du ministère des Anciens Combattants et du ministère de la Défense nationale.

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p>Lancement de l'Espace de visionnage en ligne</p> <p>Une conférence de presse virtuelle a été organisée à l'intention des journalistes, du personnel et des amis de l'ONF de partout au pays pour dévoiler l'Espace national de visionnage en ligne (<a href="http://www.onf.ca">www.onf.ca</a> and <a href="http://www.nfb.ca">www.nfb.ca</a>), une nouvelle façon de se rapprocher des Canadiens et des Canadiennes en utilisant les technologies de pointe pour rendre la riche collection de l'ONF accessible dans toutes les régions du pays, y compris les CLOSM, dans les deux langues officielles. Ce nouveau site offre plus de 1000 productions gratuites — documentaires, animations et fictions.</p>	<p>Webémission, le 21 janvier 2009</p>	<p>Sensibilisation accrue du personnel à la manière dont les technologies numériques peuvent contribuer à favoriser le développement des CLOSM.</p>
<p>La coordonnatrice nationale a tenu plusieurs rencontres avec le personnel de l'ONF pour réitérer l'engagement de l'ONF à l'égard de la partie VII de la Loi sur les langues officielles, aménager un horaire de rencontres avec les CLOSM et revoir les exigences de Patrimoine canadien en matière de rapport .</p>	<p>Rencontres officielles et officieuses avec le personnel de l'ONF tout au long de l'année.</p>	<p>Sensibilisation accrue du personnel de l'ONF (y compris les producteurs, les chefs des médiathèques et la chef des ventes institutionnelles) à l'égard de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.</p>
<p>Mise à jour continue de la section du site intranet sur les langues officielles.</p>	<p>Textes à jour, rapports sur les langues officielles, outils faisant la promotion de la partie VII de la Loi.</p>	<p>La mise à jour du site intranet aide à accroître la sensibilisation du personnel à l'égard de l'engagement de l'ONF à promouvoir la dualité linguistique canadienne et à favoriser le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (avec accès aux rapports sur les langues officielles).</p>

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

<b>Résultat visé :</b> Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.		
Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé
<b>Programmation</b> Le producteur exécutif du Studio du Québec du Programme anglais a assisté à la réunion de la Greater Montreal Community Development Initiative (GMCDI), une initiative du Quebec Community Groups Network (QCGN), qui représente les communautés anglophones du Grand Montréal.	Réunion du conseil le 11 décembre 2008	Siège maintenant au Conseil créé pour établir une communication entre les secteurs essentiels dans la communauté anglophone du Grand Montréal.
Présence aux rencontres du Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC). Grâce à l'initiative et à l'appui du Studio Ontario et Ouest et du Studio Acadie, le FRIC a pu voir le jour à Moncton en novembre 2004 et s'applique depuis lors à défendre les intérêts des réalisateurs canadiens francophones hors-Québec.	Rencontres tenues à Ottawa, du 2 au 5 novembre 2008	La productrice du studio documentaire Ontario et Ouest s'est rendue à Ottawa le 4 novembre 2008 pour participer au 4 <sup>e</sup> Forum du FRIC. Elle a plus particulièrement participé à l'activité « La Fosse au Fric », qui offre aux réalisateurs la possibilité de s'exercer à présenter/pitcher leur projet auprès de représentants d'organismes tels que l'ONF ou Radio-Canada. Cette activité a permis d'informer les réalisateurs francophones hors Québec des nouveaux défis et objectifs du programme français ce qui occasionnait un rapprochement avec la communauté. L'ONF a également apporté un soutien au programme de projections et de séminaires proposé pendant le Forum.

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p>Participation du producteur exécutif du studio documentaire Ontario et Ouest à une table ronde organisée par le Comité sénatorial des Langues officielles.</p>	<p>Rencontre tenue à Bathurst, NB en juin 2008</p>	<p>Lors de sa participation à la table ronde organisée par le Comité sénatorial des langues officielles, le producteur exécutif a présenté les différentes activités menées par le Studio Acadie et le Studio Ontario et Ouest. Cette présentation a été suivie d'une période de questions-réponses qui a été très positive.</p>
<p><b>Distribution</b></p> <p>L'ONF participe à tous les grands congrès des professionnels de l'éducation du Canada où il fait la promotion de ses productions en français et en anglais : Fast Forward, à Vancouver, l'Educational Media Market en Alberta, l'Ontario Media Showcase, à Toronto, le Halifax Showcase, et la QPAT (Quebec Provincial Association of Teachers), à Montréal. Ces événements permettent aux CLOSM d'accéder à du contenu canadien de l'ONF dans les deux langues pour utilisation en classe.</p>	<p>Collecte d'information et entretiens avec les principaux intervenants concernant la pertinence et l'efficacité des productions de l'ONF en milieu scolaire.</p>	<p>Il y a eu cette année seize (16) nouvelles inscriptions du marché institutionnel * à la collection ONF de films en ligne.</p> <p>La présence de l'ONF au congrès de la QPAT a permis à l'institution de nouer des liens avec diverses communautés anglophones, notamment le « Temple Committee against Human Trafficking » qui a organisé une projection -débat du documentaire de l'ONF <b>Sexy Inc.</b></p> <p>*Le marché institutionnel englobe les établissements d'enseignement; les inscriptions comprennent les droits de projection des films en classe .</p>
<p>Élaboration d'une stratégie pour créer un espace en ligne destiné aux professionnels de l'éducation et offrant des versions éducatives de nos productions avec chapitrage.</p>	<p>Consultations</p>	<p>Embauche d'une société d'experts-conseils qui se spécialisent dans la convivialité des ressources numériques et Web. Ils étudient actuellement le marché éducatif, lequel comprend les CLOSM. Nous voulons ainsi nous assurer que les ressources éducatives créées par l'ONF répondent efficacement aux besoins du secteur de l'éducation.</p>

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

<b>Résultat visé :</b> La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et B jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.		
Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé
Collaboration avec des associations du Nunavut, du Yukon, des T.N.-O., de l'Alberta, de l'Île du Prince Edouard, de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse pour le concours Tremplin 2009.	Partenariat/ Communication	L'ONF a diffusé les affiches et les cartes postales promotionnelles du concours TREMPILIN 2009 auprès de plus de 70 associations locales au pays, parmi lesquelles : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Association franco-yukonnaise (AFY), Whitehorse</li> <li>- Western Arctic Moving Pictures Film Society (WAMP), Yellowknife</li> <li>- Association franco - culturelle de Yellowknife</li> <li>- Association canadienne-française de l'Alberta Edmonton</li> <li>- Association des francophones du Nunavut, Iqaluit</li> <li>- Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse (FÉCANE)</li> <li>- Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard (FCIPE)</li> <li>- Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL)</li> </ul>
Distribution de matériel promotionnel pour le lancement du film <i>Entre les lignes</i> (du studio Ontario et Ouest).	Brochure promotionnelle insérée (en anglais) dans le numéro d'octobre du magazine <i>The Beaver</i> et (en français) dans les envois DVD aux clients francophones; brochure institutionnelle ONF distribuée à 20 000 copies en anglais et à 11 000 copies en français.	Visibilité pour ce film important du réalisateur franco-ontarien Claude Guilmain.

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p>Distribution de matériel promotionnel pour le projet pilote e-cinéma <i>Les Rendez-vous de l'ONF en Acadie</i>.</p>	<p><i>Rendez-vous Acadie</i> : dépliant encarté à plus de 155 000 exemplaires dans <i>L'Acadie Nouvelle</i>, <i>L'Aviron</i>, <i>Le Moniteur Acadie</i> et <i>Le Madawaska</i>; newsletter envoyée aux abonnés; création d'une Web-extension.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation de la communauté acadienne.</li> <li>• Fidélisation des spectateurs.</li> </ul>
<p><b>Médiathèques de Toronto et de Montréal (Points d'accès et centres de visionnage publics de l'ONF)</b></p> <p>CinéRobothèque de Montréal: Distribution de matériel dans les universités et les écoles primaires et secondaires anglophones du grand Montréal, dans les hôtels et commerces du centre-ville, à Notre-Dame-de-Grâce et à Westmount; envois d'invitations électroniques aux organismes communautaires anglophones (centres d'alphabétisation, YMCA, centres pour sans-abris, etc.).</p> <p>Médiathèque de Toronto : Distribution de circulaires et d'invitations électroniques aux projections et événements en français par l'entremise des divers réseaux de nos partenaires (Ciné Franco, Alliance française, Théâtre français, Bureau du Québec, <i>Toronto Star</i>, <i>Now Magazine</i>, etc.).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 40 000 programmes</li> <li>• Envois électroniques auprès de 2400 groupes communautaires</li> <li>• 2000 laissez-passer (McGill, Concordia)</li> <li>• 1000 circulaires trimestrielles</li> <li>• Envoi de plus de 2000 circulaires faisant la promotion des activités estivales (notamment le camp de jour en langue française) aux enfants des écoles de la région du grand Toronto</li> <li>• Envoi de 5000 circulaires « Quebec Now! » (à l'occasion des festivités du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec) Plus de 1000 invitations électroniques envoyées pour chaque événement, selon l'auditoire souhaité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation de la population anglophone au programme de projections en anglais et à la collection de 9500 films disponibles pour visionnage.</li> <li>• Sensibilisation aux 11 ateliers éducatifs offerts en anglais.</li> <li>• Sensibilisation de la communauté francophone à l'ensemble des activités offertes en français : projections, DVD en vente, ateliers, titres disponibles aux postes de visionnage, événements spéciaux.</li> </ul>
<p><b>Placements publicitaires</b></p>		
<p>CinéRobothèque de Montréal : achats d'espaces publicitaires dans l'hebdomadaire</p>	<p>Tirages à 60 000 exemplaires pour <i>The Hour</i> et à 7000 exemplaires pour</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation de la communauté anglophone à</li> </ul>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

montréalais <i>The Hour</i> et dans le <i>Quebec Shooting Guide</i>	le <i>Guide</i> .	différentes séries de projections (événement <i>Get Animated</i> , les films <i>Cure for Love</i> et <i>Sweetest Embrace</i> ).  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibiliser les intervenants anglophones de l'industrie québécoise du cinéma aux services de location de salle offerts,</li> </ul>
Médiathèque de Toronto : publicité d'une demi-page dans l' <i>Annuaire des ressources francophones</i> de Toronto, pour faire la promotion des activités offertes en français à la Médiathèque.	L' <i>Annuaire</i> rejoint 105 000 francophones ainsi que près de 500 000 francophiles de la région du grand Toronto.	La participation du public aux événements en langue française est attribuable en partie à la publicité faite par la Médiathèque dans l' <i>Annuaire</i> ces sept dernières années.
Achat d'espaces publicitaires pour la promotion des Rendez-vous de la francophonie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Publicité dans le journal des Rendez-vous de la francophonie publié à plus de 2,5 millions d'exemplaires.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation des communautés francophones de tous le pays.</li> </ul>
Achat d'espaces publicitaires pour la promotion du projet pilote e-cinéma Les Rendez-vous de l'ONF en Acadie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence publicitaire dans <i>L'Acadie Nouvelle</i> pendant 33 semaines (tirage à 20 000 exemplaires).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation de la communauté acadienne dans 5 villes du Nouveau-Brunswick.</li> </ul>
<b>Relations de presse et publiques</b>		
CinéRobothèque de Montréal : relations de presse auprès des médias et sites Internet anglophones du grand Montréal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Envoi de communiqués et calendriers mensuels (Gazette, CBC, Hour, Mirror, etc.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visibilité de l'ONF dans les principaux médias anglophones montréalais.</li> </ul>
Médiathèque de Toronto : listes des événements en français envoyées aux médias francophones (presse écrite, médias en ligne).	Listes envoyées à <i>L'Express</i> et aux principaux médias imprimés et en ligne ( <i>Now Magazine</i> , <i>Eye Weekly</i> , <i>The Toronto Star</i> , <i>The National Post</i> , <i>The Globe and Mail</i> , <i>METRO</i> , <i>Toronto Sun</i> , <i>BlogTO</i> , <i>Torontoist</i> , <i>rabble.ca</i> , <i>CP24.com</i> et <i>Toronto.com</i> ).	Visibilité des événements francophones dans les médias des CLOSM et dans les principaux médias torontois.

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p>Relations de presse pour les Rendez-vous de la francophonie et le lancement de <i>Entre les lignes</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Communiqué envoyé à travers le pays par l'entremise des Rendez-vous de la francophonie.</li> <li>• Article promotionnel de 2 pages dans le numéro de novembre du magazine <i>Our Canada</i>, publié par Reader's Digest et comptant 2 millions de lecteurs.</li> </ul>	<p>Visibilité à travers le pays.</p>
<p><b>Secteur de l'éducation :</b></p> <p>L'ONF produit des catalogues et du matériel promotionnel et fait des campagnes de promotion électroniques en anglais et en français par l'entremise de la cyberboutique de l'ONF.</p>	<p>Au Québec, jusqu'à 1 592 clients du secteur de l'éducation/de la culture reçoivent du matériel promotionnel en anglais. Hors Québec, jusqu'à 2856 clients du secteur de l'éducation/de la culture reçoivent du matériel promotionnel en français. Ce matériel comprend les catalogues <i>English Learning Resources 2008-2009/ Ressources éducatives 2008-2009</i> et les bulletins électroniques publiés aux deux semaines.</p> <p>Hors Québec : le coffret DVD bilingue commémorant le 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec a été envoyé à 20 248 écoles.</p>	<p>Les commissions scolaires du Canada ont acheté des ressources en français pour leurs écoles, et l'ONF a constaté une augmentation des ventes aux communautés francophones en situation minoritaire hors Québec. Alberta Education, qui représente les écoles de l'Alberta, et CAMEF, qui représente les écoles francophones dans les provinces de l'Atlantique, ont acheté des droits de reproduction (pour utilisation des films de l'ONF dans diverses écoles) de films de l'ONF en français.</p> <p>Des consultants des divers ministères de l'Éducation ont évalué et recommandé des films de l'ONF aux fins d'intégration au programme éducatif.</p> <p>À la suite d'une offre de rabais de 50 % faite dans l'une de nos promotions, des clients hors Québec ont acheté 277 unités en français et des clients anglophones du Québec ont acheté 400 unités en français et 227 en anglais. Cette promotion a permis à l'ONF de recruter 17 nouveaux clients francophones et 14 nouveaux clients anglophones.</p>
<p>Participation au congrès de l'Association québécoise des enseignants de français, langue seconde</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiosque et conférence devant 600 enseignants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibilisation des enseignants à l'offre éducative en matière d'apprentissage d'une langue seconde.</li> </ul>

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### D. COORDINATION ET LIAISON

(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)

Résultat visé : Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.		
Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé
Groupe de travail de Patrimoine canadien sur les arts médiatiques	23 février 2009	Les producteurs des studios de l'ONF qui travaillent avec les CLOSM de l'extérieur du Québec ont présenté lors de cette conférence une compilation des productions PICLO réalisées par les studios Ontario et Ouest et Acadie.
L'ONF s'associe au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada dans le but d'établir une programmation et des stratégies pour le concours national de vidéo Mettons fin au racisme!	L'ONF a organisé trois ateliers à l'intention des communautés francophones hors Québec : Winnipeg : en octobre (47 élèves) Ottawa : en novembre (45 élèves) Toronto : en novembre (30 élèves).	Les ateliers ont favorisé la participation de ces communautés au concours.
Conférence conjointe des champions et co-champions de langues officielles	3-4 juin 2008	Participation de la championne des langues officielles à la conférence qui se tenait à Québec.
Table ronde sur la situation de la culture francophone au Canada	28 avril 2009	Participation de la championne des langues officielles à la table ronde tenue à Ottawa.
Groupe d'appui aux langues officielles à Patrimoine canadien	13 janvier 2009	Participation de la championne des langues officielles et du commissaire adjoint.
Participation aux réunions des coordonnateurs nationaux des langues officielles et du réseau des champions des langues officielles.	21 mai 2008 4 décembre 2008 25 février 2009	Ces rencontres ont permis à l'ONF de prendre connaissance des pratiques exemplaires d'autres organismes et de mieux comprendre les outils de mesure de rendement élaborés par Patrimoine canadien.

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

**Résultat visé :** Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat B ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.

<u>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</u>	Extrants	<u>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</u>
<p><b>Productions et coproductions</b></p> <p>Un certain nombre de films de l'ONF ont été créés par des artistes des CLOSM et produits ou coproduits par les studios du Programme français à l'extérieur du Québec et par les studios du Programme anglais au Québec.</p>	<p>Productions du Programme français créées par des talents des CLOSM : 14 films</p> <p>Productions du Programme anglais créées par des talents des CLOSM : 12 films (3 au Studio d'Animation)</p> <p>Programme français : <i>Entre les lignes; Inspire Expire; Le Chœur d'une culture; Engage-toi!; Le gourmand; Le Saxophoniste; Au Canada; À Croquer, Moustafa; Tic Tac; La trappe; La dernière batture, abiter la danse; Ils eurent treize enfants; Marie-Hélène Allain, en dialogue avec la pierre; Hommes à louer.</i></p> <p>Programme anglais : <i>Nollywood Babylon; RIP: A Remix Manifesto; Club Native; Little Caughnawaga: To Brooklyn and Back; Roadsworth: Crossing the Line.</i></p> <p>Studio d'animation anglaise : <i>Spare Change, Forming Game et Hot House Series.</i></p>	<p>Faits saillants 2008-2009 :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>RIP: a Remix Manifesto (Brett Gaylor)</i>; connaît un succès fracassant dans les festivals et a remporté plusieurs prix, dont le prix du public au Festival international du film documentaire d'Amsterdam, une mention spécial du jury au Festival du Nouveau Cinéma, et le prix du public au Festival du film de Whistler.</li> <li>• <i>Little Caughnawaga: To Brooklyn and Back (Reaghan Tarbell)</i> a été couronné Meilleur long métrage documentaire au Festival des films autochtones de Winnipeg 2008.</li> <li>• <i>Roadsworth: Crossing the Line (Alan Kohl)</i> a été présenté en première aux Rencontres internationales du documentaire, faisait partie de la sélection officielle au Hot Docs 2009, et était en nomination pour un prix Rockie (2009 Banff World Television Award) dans la catégorie Émission sur les arts et les arts d'interprétation.</li> <li>• <i>Nollywood Babylon (Samir Mallal and Ben Addelman)</i> a été sélectionné pour la compétition officielle (dans le programme World Cinema Documentary) au prestigieux Festival du film Sundance 2009</li> <li>• <i>Entre les lignes</i> : Diffusion sur la télévision (CBC, CBC Newsworld, SRC, RDI, TFO, WNED Buffalo) et lors des événements commémoratifs officiels des 90 ans de l'armistice (Ottawa, Montréal, Toronto).</li> <li>• Le film <i>360 degrés (Caroline Monnet)</i> a obtenu le prix du Meilleur court-métrage documentaire au Festival du film aborigène de Winnipeg 2008.</li> <li>• Le film <i>La trappe (Lina Verchery)</i> a obtenu le prix du meilleur œuvre acadienne au Festival international du cinéma en Acadie (FICFA) en septembre 2008.</li> <li>• Le film <i>Tic Tac (Marc Daigle)</i> a obtenu le prix du meilleur court métrage canadien au FICFA en septembre 2008.</li> </ul>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p><b>Programmes destinés aux talents de la relève :</b></p>		
<p>Doc Shop (6<sup>e</sup> édition) : programme destiné aux étudiants anglophones inscrits à un programme en production cinématographique ou vidéo, en communication ou en journalisme parlé à Montréal et à Ottawa. Programme réalisé en partenariat avec CBC.</p>	<p>25 courts métrages achevés.</p>	<p>Quinze des 25 films produits dans le cadre de Doc Shop 5 ont été diffusés sur les ondes de CBC; il s'agit du plus grand nombre de télédiffusions de l'histoire de Doc Shop. Les diffusions ont eu lieu le 1<sup>er</sup> septembre 2008, le 26 décembre 2008 et le 2 janvier 2009.</p>
<p>Making Music (3<sup>e</sup> édition) : Programme de formation destiné aux cinéastes et musiciens de la relève des régions de Montréal et d'Ottawa/Gatineau.</p>	<p>Huit projets sont actuellement en production et seront présentés en première au Festival de musique Pop Montréal, le 4 octobre 2009.</p>	<p>En janvier 2008, <i>The Mixy Tapes</i>, un court métrage issu de Making Music 2, a été sélectionné et projeté au Festival international d'animation d'Ottawa.</p>
<p>Concours Tremplin : En novembre 2008, l'ONF a lancé son 3<sup>e</sup> concours pancanadien du court métrage Tremplin. Le concours invite les jeunes cinéastes francophones du Canada hors Québec à soumettre des propositions pour une première ou deuxième œuvre, documentaire.</p>	<p>Production de 4 courts métrages en 2008-2009 et lancement et développement de l'édition 2009</p>	<p>Six documentaires réalisés dans le cadre du concours 2007 et 2008 sont actuellement en distribution et deux autres documentaires sont en cours de production.</p> <p>L'ONF a reçu 87 propositions provenant des quatre coins du pays. Un premier jury a retenu 13 finalistes qui suivront des ateliers en scénarisation. En avril et juillet, un deuxième jury sélectionnera 4 à 6 projets qui passeront en production.</p>
<p>Site permanent Tremplin : Le site interactif Tremplin regroupe tous les films produits dans le cadre du concours Tremplin depuis 2007, lesquels peuvent être visionnés par les internautes. Il contient également les synopsis, ainsi que des photos, des textes et des informations diverses sur les films et les cinéastes de Tremplin.</p>	<p>Site interactif</p>	<p>Le site est régulièrement mis à jour pour rendre compte des succès des réalisateurs de la relève (présentation dans des festivals et prix remportés).</p>
<p>Blogue vidéo Engage-toi!</p>	<p>Innovation nouvelles plateformes</p>	<p>Le nouveau blogue ONF-Engage-toi!, réalisé en collaboration avec VIA Rail Canada et TFO, permet à tous les blogueurs du cyberspace de suivre le périple pancanadien de la vidéaste franco-ontarienne Andréanne Germain, une talentueuse cinéaste de la relève.</p>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<b>Soutien aux activités des communautés de langue officielle</b>		
Le front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC) aux Rendez-Vous du Cinéma Québécois 2009	19 février-1 <sup>er</sup> mars 2009	L'ONF a appuyé l'activité « Fauteuil Réservé », conçue comme une résidence d'artistes au cœur des RVCQ. Elle permet aux réalisateurs participants de rencontrer d'autres réalisateurs et intervenants du monde de la production (scénaristes, producteurs, diffuseurs) en vue de discuter de leur approche cinématographique et d'élaborer le contenu de leur projet. Cette activité combine des aspects de développement professionnel, de développement du réseau, d'accompagnement de projet et de promotion de la production francophone pan-canadienne.
Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal	13-23 novembre 2008	Le producteur exécutif et la productrice du studio Ontario Ouest ont participé aux ateliers et ont présenté des projets à des télédiffuseurs dans le cadre des face-à-face.
Festival des vidéastes du Manitoba (FVM)	Soutien- prix Mars 2009	L'ONF apporte son soutien à la formation de jeunes vidéastes de l'Ouest. Le Festival propose aux jeunes des écoles secondaires francophones et d'immersion de l'Ouest des ateliers de formation et de production en court métrage, ainsi qu'une grande soirée-concours. Des articles promotionnels de l'ONF (fournis par l'institution) sont décernés en guise de prix.
Festival de films par et pour les jeunes d'Edmundston, NB	Soutien-prix Mai 2008 et Projections	L'ONF appuie financièrement ce festival depuis 4 ans. Le but est d'initier les jeunes francophones du Nord Ouest du NB au cinéma francophone et de leur offrir des ateliers en production vidéo. Des DVD de films ONF sont offerts en prix.
Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal	Projections Novembre 2008	Projection des 5 films Tremplin 2007 (13-23 novembre 2008): <i>360 degrés</i> de Caroline Monnet, <i>Une mémoire oubliée... une génération sacrifiée</i> de Martine Duviella, <i>Pis nous autres dans tout ça?</i> d'Andréanne Germain, <i>La Trappe</i> de Lina Verchery et <i>La Dernière Batture</i> de Mathieu d'Astous.
Rendez-vous du Cinéma Québécois 2009	Projections Février 2009	Projection de <i>360 degrés</i> de Caroline Monnet le 21 février et de <i>Entre les lignes</i> de Claude Guilmain le 25 février 2009.
Post Input Acadie	Projections de films et discussions, mars 2009	En collaboration avec la SRC et Film Zone de Moncton. Cette activité permet aux artistes et artisans francophones du cinéma et de la télévision d'échanger sur la forme et le contenu de films provenant de partout sur la planète.

## OFFICE NATIONAL DU FILM

Festival International du Film sur l'Art (Montréal)	Mars 2009	Projection en compétition du film de Rodolphe Caron de Moncton, NB, <i>Marie-Hélène Allain, en dialogue avec la pierre</i> .
Participation de Rodolphe Caron, réalisateur de <i>Marie-Hélène Allain, en dialogue avec la pierre</i> , à une table ronde à la Cinémathèque québécoise dans le cadre du FIFA, mars 2009.	Mars 2009	Discussion avec deux autres réalisateurs de film sur l'art sur quel art domine : celui du réalisateur ou celui de l'artiste filmé.
Participation et projections au Festival international du cinéma francophone en Acadie.	Septembre 2008, Moncton, NB	<p>Projection de 7 films issus du concours Tremplin et du concours AnimAcadie : <i>Inspire, expire, Entre les lignes, Le chœur d'une culture, La trappe, La dernière batture, Moustafa, Tic Tac</i>.</p> <p>Projection de <i>Marie-Hélène Allain, en dialogue avec la pierre</i> de Rodolphe Caron. Mention spéciale pour la musique de ce dernier film composée par l'Acadien Claude Fournier.</p> <p>Table ronde avec les réalisateur et producteurs des films issus du concours Tremplin.</p> <p>Présence de Monique Simard au FICFA et rencontres avec les intervenants de la région.</p>
Activités pancanadiennes	<p>Rendez-vous de la francophonie (mars 2009): 140 projections en français dans 66 villes à travers le pays, avec 10 films</p> <p>Tournée canadienne des Rendez-vous du cinéma québécois: 15 projections à Edmonton, Victoria, Moncton, Winnipeg, Sudbury et Whitehorse, avec 4 films</p> <p>Tournée de <i>Dieu a-t-il quitté l'Afrique</i> en collaboration avec l'Alliance française du Manitoba (mars 2009): 6 projections et 1 atelier à Winnipeg, Calgary, Vancouver et Halifax</p>	<p>Données d'auditoire partielles : 9155 participants (il manque les données pour 35 projections des Rendez-vous de la francophonie).</p> <p>Rayonnement du cinéma francophone à travers le pays.</p> <p>Augmentation du nombre de villes participantes cette année au Rendez-vous de la francophonie.</p> <p>Toute nouvelle collaboration avec l'Alliance française du Manitoba; possibilité de récurrence l'an prochain.</p>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p>Activités, Région Atlantique</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rendez-vous de l'ONF en Acadie (projet pilote e-cinema, avril 2008-mars 2009): projections en français de 33 programmes et 66 films dans 5 salles partenaires au Nouveau-Brunswick (Moncton, Bouctouche, Edmunston, Kedgwick et Caraquet).</li> <li>• Présence au FICFA: 14 films de l'ONF présentés, dont 8 produits par les studios Acadie et Ontario Ouest; présence des 8 réalisateurs provenant des CLOSM.</li> <li>• 250<sup>e</sup> anniversaire de la déportation des Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard (mai 2008): projections de 11 films en français à Charlottetown.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 5763 spectateurs; implantation et fidélisation des auditoires dans 5 communautés CLOSM; activité très appréciée par l'auditoire francophone.</li> <li>• Riche programmation de films en français; échange avec le public; présence de programmeurs québécois afin qu'ils sélectionnent des œuvres acadiennes.</li> <li>• A permis d'assurer une présence culturelle francophone à l'Î.-P.-É. et prolongement de la collaboration avec l'Association canadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick.</li> </ul>
<p>Activités, Région Ouest</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Festival du film francophone de Whitehorse (oct. 2008): 13 films présentés en français à Whitehorse, Dawson et Haines Junction.</li> <li>• Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver (février-mars 2009): 26 projections de films en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintien de la présence, avec plus de films au programme cette année.</li> <li>• 1428 spectateurs. Collaboration avec cet événement depuis plusieurs années.</li> </ul>
<p>Mise en marché des films issus des CLOSM (studios Acadie, Ontario et Ouest)</p>	<p>Programmation <i>Tremplin</i> aux RIDM de Montréal: soirée de projections et débat avec 4 des cinéastes <i>Tremplin</i>.</p>	<p>Soutien à la mise en marché de cinéaste de la relève francophone du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Manitoba.</p>
<p>Mise en marché des films issus des CLOSM (studios Acadie, Ontario et Ouest)</p>	<p>FIFA de Montréal: projection de <i>Marie Hélène Allain en dialogue avec la pierre</i> et table ronde organisée conjointement avec le Front des réalisateurs indépendants du Canada (FRIC).</p>	<p>Très bonne réponse du public (ajout d'une supplémentaire). Nouvelle occasion de collaboration avec le FRIC.</p>
<p>Mise en marché des films issus des CLOSM (studios Acadie, Ontario et Ouest)</p>	<p>Lancement de <i>Entre les lignes</i>, réalisé par le Franco-Ontarien Claude Guilmain: large diffusion sur différentes plateformes (télévision, streaming, e-cinéma, DVD) ainsi que dans les réseaux communautaire et à l'occasion d'événements de prestige à Ottawa et en France.</p>	<p>Film lancé avec un franc succès. Visibilité exceptionnelle.</p>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

<p><b>Activités de distribution/accessibilité</b> CinéRobothèque de Montréal</p>	<p>Activités destinées aux CLOSM.</p>	<p>Nombre de films accessible en anglais : 5126            Nombre d'ateliers en anglais : 170            Total de participants : 5100            Total de projections publiques en anglais: 152            Total de spectateurs aux projections publiques : 5776            (note : les chiffres n'incluent pas les auditoires de films en anglais/bilingues dans les festivals, lesquels dépassent 17 000)</p>
<p>Médiathèque ONF de Toronto</p>	<p>Activités destinées aux CLOSM.</p>	<p>Nombre d'ateliers en français : 40            Total de participants : 1327            Total de projections en français : 37            Total de spectateurs aux projections : 1254            Nombre de films offerts en français aux postes de visionnage : 2 205</p>
<p>Espace de visionnage en ligne de l'ONF : visionnage gratuit, à des fins d'utilisation privée, de plus de 1 000 productions, bandes annonces et extraits, en anglais et en français, de la collection universellement connue de l'ONF.</p>	<p>Lancement en janvier 2009.</p>	<p>Une étape de plus franchie par l'ONF pour accroître l'accessibilité à ses films en exploitant la technologie numérique. Les CLOSM bénéficient maintenant d'un accès facile et gratuit aux films de la collection de l'ONF, dans les deux langues officielles, à &lt;onf.ca&gt;.</p>

# OFFICE NATIONAL DU FILM

## Rapport détaillé des résultats

### F. REDDITION DE COMPTES

**Résultat visé :** Pleine intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services de l'institution fédérale; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.

<u>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</u>	<u>Extrants</u>	<u>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</u>
<p><i>Rapports soumis à Patrimoine canadien :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapport annuel des résultats sur la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles reposant sur les six grandes catégories exposées dans le plan d'action.</li> <li>• Plan d'action axé sur les résultats pour la mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles reposant sur les six grandes catégories exposées dans le plan d'action.</li> </ul>	<p>Rapport produit pour l'année 2008-2009</p> <p>Plan d'action couvrant la période 2009-2012 produit</p>	<p>L'ONF a maintenant une meilleure compréhension de l'incidence de ses politiques, programmes et services sur les CLOSM.</p> <p>La planification stratégique de l'ONF prévoit la reddition de comptes sur le soutien apporté au développement des CLOSM.</p>
<p><i>Rapports soumis au Conseil du Trésor :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rapport 2009-2010 sur les plans et priorités, Résumé des activités de développement des CLOSM dans le Rapport ministériel sur le rendement.</li> </ul>	<p>Soutien des CLOSM réitéré dans le Rapport des plans et priorités et dans le Rapport ministériel sur le rendement</p>	<p>La planification stratégique de l'ONF prévoit la reddition de comptes sur le soutien apporté au développement des CLOSM.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les objectifs du Plan stratégique et du plan opérationnel intègrent l'engagement à favoriser le développement des CLOSM.</li> </ul>	<p>Cadre</p>	<p>On procède actuellement à la définition d'un cadre de mesure du rendement en vue d'assurer l'atteinte des objectifs établis.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il a été établi que la fin du partenariat PICLO – ONF/Patrimoine canadien en 2009 a eu des répercussions sur la mise en œuvre et l'élaboration de programmes destinés aux CLOSM.</li> </ul>	<p>Analyse de risque effectué en fonction des gabarits</p>	<p>L'analyse a été effectuée afin d'évaluer l'importance du risque couru. Elle a permis de recenser les programmes et projets les plus affectés par l'expiration de cette entente. Cette information aidera à minimiser la diminution potentielle des extrants de programmes et à assurer un soutien continu aux CLOSM.</p>